

レストランで
「注文する 頼む」

この課のポイント

Affedersiniz, menüyü rica edebilir miyim?

Bakar mısınız?

Yemekten önce çay alayım lütfen.

Yemeğimi çaydan sonra hemen getirir misiniz?

Yemekle beraber hesabı da çıkartın lütfen.

Pardon, bir de müdür beyi çağırabilir misiniz?

-Affedersiniz, menüyü rica edebilir miyim?

-Tabii, buyurun.

-Teşekkür ederim.

.....

-Bakar mısınız?

-Buyurun efendim.

-Yemekten önce çay alayım lütfen. Yemeğimi çaydan sonra hemen getirir misiniz?

-Tabii efendim.

-Yemekle beraber hesabı da çıkartın lütfen.

-Başüstüne.

-Pardon, bir de müdür beyi çağırabilir misiniz? Bu güzel restoran için kendisine şahsen teşekkür etmek istiyorum.

-Hemen haber vereyim, gelsin.

訳

すみません。メニューをお願いしてもよろしいですか。

もちろん、どうぞ。

ありがとう。

.....

すみません。

はい、お客様。

食前にチャイをお願いします。料理はチャイの後すぐに持って来てもらえますか。

かしこまりました。

食事と一緒にお勘定をお願いします。

かしこまりました。

すみませんが、支配人を呼んでいただけますか。この素敵なレストランに来て、支配人に個人的にお礼を言いたい。

すぐに知らせて、来させます。

語句

affedersiniz すみません

menü メニュー

rica edebilir miyim 頼んでもよろしいですか

rica etmek 頼む (辞書形)

tabii もちろん

buyurun どうぞ

teşekkür ederim ありがとう

bakar mısınız? すみません

bakmak 見る、気にかける

efendim はい、～様

yemekten önce 食前に

çay alayım チャイを飲みたい

lütfen お願いします

yemeğimi 私の料理を

çaydan sonra チャイの後

hemen すぐに

getirir misiniz? 持ってきてもらえますか

yemekle beraber 食事と一緒に

-le beraber ～と一緒に

hesabı da çıkartın お勘定もしてください

hesap 勘定

da ~も

çıkartmak 出させる

başüstüne かしこまりました

Pardon すみません

bir de さらに

müdür beyi 支配人を

müdür 支配人、責任者

bey ~氏、~さん（男性）

çağırabilir misiniz? 呼んでもらえますか

çağırarak 呼ぶ

bu güzel restoran için この素敵なレストランのため

kendisine 彼自身に

şahsen 個人的に

teşekkür etmek istiyorum （私は）お礼を言いたい

haber vereyim 知らせます

haber vermek 知らせる（辞書形）

gelsin （彼を）来させます

gelmek 来る（辞書形）

今日のポイント

「注文する 頼む」

スキットの中のポイントになる表現です。

Affedersiniz, bir menü rica edebilir miyim?

この中の-ebilir miyim? は、

「(私は) ~してもよろしいですか」という意味です。

rica etmek は、「頼む」という意味の動詞です。

ここでは、etmek の t が d に変わっています。

これは、「(私は) 頼んでもよろしいですか」と

何かを頼むときに使う表現です。

基本的に、-ebilir miyim? は、許可を求める丁寧な表現です。

gidebilir miyim? 行ってもよろしいですか。

içebilir miyim? 飲んでもよろしいですか。

動詞の最終母音が、a,i,o,u の場合は、-abilir miyim?となります。

çağırabilir miyim? 呼んでもよろしいですか。

yazabilir miyim? 書いてもよろしいですか。

denemek, okumak のように

語幹が母音で終わる動詞の場合は、

-yebilir miyim? または -yabilir miyim?という形になります。

deneyebilir miyim? ためしてもよろしいですか

okuyabilir miyim? 読んでもよろしいですか

この文の中の Affedersiniz は、

呼びかけるときの丁寧な表現で、

「すみません」という意味です。

Affedersiniz, bir menü rica edebilir miyim?

次の表現です。

Bakar mısınız?

-ar mısınız は、「～してくれませんか」という依頼表現です。

bak-は、「見る、気にかける」という意味の動詞で、

この文を直訳すると、

「見てくれませんか、気にかけてくれませんか」

となります。

レストランなどで、店員を「すみません」と呼ぶ時に使います。

次の表現です。

Yemekten önce çay alayım lütfen.

この中の-ayım は、

「(私は) ~します、~したい」という意志・希望を表します。

Lütfen を、

文頭または文末につけることによって、文全体を丁寧にします。

動詞の最終母音が、e,i, ö, ü の場合は

-eyim lütfen という形になります。

içeyim lütfen 飲みたいのですが

gideyim lütfen 行きたいのですが

次の表現です。

Yemeğimi çaydan hemen sonra getirir misiniz?

この中で出てきた-ir misiniz は、
先ほどの bakar mısınız?での説明のように、
「～てくれませんか」という意味です。

この中の-ir は、動詞語幹末によって変化します。

本文のように、動詞が子音で終わる場合は、
動詞の最終母音によって、-ir, -ır, -ur, -ür がつきます。

gelir misiniz? 来てくれませんか
alır mısınız? 取ってくれませんか
durur musunuz? 止まってくれませんか
goturur musunuz? もって行ってくれませんが
anlatır mısınız? 説明してくれませんか

また、上記のような l,r 以外で終わる、
語幹に母音が一つしかない動詞の場合は、
動詞の母音によって、-er,または-ar がつきます。

içer misiniz? 飲んでくれませんか
koyar mısınız? 置いてくれませんか
gider misiniz? 行ってくれませんか

次の表現です。

Yemekle birlikte hesabı da çıkartın **lütfen**.

この中で、動詞のあとの-in は、
「～してください」という丁寧な命令を表します。
文末に lütfen をつけると、より丁寧さが増します。

動詞の最終母音によって、-in は、-in, -un, -ün と変化します。

gidin **lütfen** どうぞ行ってください
oturun **lütfen** どうぞ座ってください
götürün **lütfen** どうぞ持って行ってください

最後の表現です。

Pardon, bir de müdür beyi çağırabilir misiniz?

この中で、-abilir misiniz は、

「～ていただけませんか」という依頼表現です。

先ほど出てきた、

-ir misiniz 「～てくれませんか」よりも丁寧な表現です。

動詞の最終母音が、e,i, ö,ü の場合は、

-ebilir misiniz となります。

gidebilir misiniz? 行っていましたか

söyleyebilir misiniz? 言っていましたか

(母音で終わる動詞の場合は、介入子音 y を入れます。)

また、この中に出てくる pardon は、

「すみません」の意味ですが、

先ほど出てきた affedersiniz より軽く、

「ちょっとすみませんが」となります。

今日のポイントのまとめです。

注文する・頼むときの表現をしっかり覚えましょう。

-i rica edebilir miyim? ～を頼んでもよろしいですか

Bakar mısınız? すみません

(レストランなどで店員を呼ぶ際の慣用表現)

動詞語幹 + -ayım lütfen (私は) ～たいのですが

動詞語幹 + -ir misiniz? ~てくれませんか

動詞語幹 + -in lütfen どうか~てください

動詞語幹 + -abilir misiniz? ~ていただけませんか

練習問題

____i rica edebilir miyim?

「～を頼んでもよろしいですか」という文を作ってみましょう。

語句

daha bir çayı もう一杯チャイを

bir çatalı ve bir bardağı フォークとコップを

ekmekleri パンを

____ayım lütfen / ____eyim lütfen

「(私は)～たいのですが」という文を作ってみましょう。

語句

menüya bakmak メニューを見る

biraz sonra çağırmak 少ししてから呼びます

yemekten sonra çay içmek 食後にチャイを飲む

hemen yemek(→yiyeyim) すぐに食べる

____ir(ır,ür,ur,er,ar) misiniz?

「～てくれませんか」という文を作ってみましょう。

語句

buraya yazmak (-ar) ここに書く

bana yardım etmek (-er) 私を手伝う

hemen bana gelmek (-ir) すぐに私のところに来る

onu çağırmak (-ır) 彼を呼ぶ

daha hızlı konuşmak (-ur) もっと急いで話す

___in(in,ün,un) lütfen.

「どうか～てください」という文を作ってみましょう。

語句

oraya götürmek あそこに持っていく

hemen onları çağırmak すぐに彼らを呼ぶ

yemekleri getirmek 料理を持ってくる

daha bir çay koymak もう一杯チャイを入れる

___abilir misiniz? / ___ebilir misiniz?

「～ていただけませんか」という文を作ってみましょう。

語句

Türk yemekleri hakkında anlatmak トルコ料理について説明する

İngilizce konuşmak 英語を話す

daha biraz beklemek もう少し待つ

yemekten sonra iki tane çay getirmek 食後にチャイを2つ持ってくる

チェックテスト

次の会話文を完成させましょう。

1. A: Menüü _____ebirir miyim?

メニューを頼んでもよろしいですか。

B: Tabii, buyurun. Karar verdiğinizde _____in _____.

かしこまりました、どうぞ。決まりましたら、どうぞお呼びください。

2. A: Ben İngilizce anlamıyorum. Bunu _____?

英語が分かりません。これを教えていただけませんか。

B: Tabii. Ama öğretmeden önce daha bir çay _____.

もちろん。でも、教える前にもう一杯チャイを飲みたいのですが。